

[...]

33.487/II/PN  
MV/GD

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 16 januari 2003, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend omwille van het feit dat nummer 37 (september-oktober-november 2001) van het officiële tijdschrift van uw gemeente, "Info Culture van Sint-Gillis", hoofdzakelijk in het Frans was gesteld.

Ter staving van hun verzoek, voegden de klagers een exemplaar bij van het voormelde nummer van het tijdschrift.

De klagers verzoeken de VCT eveneens om toepassing van artikel 61, § 8, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De vragen om inlichtingen die de VCT u op 12 november 2001, 7 maart 2002 en 14 juni 2002 heeft gericht, bleven tot op heden onbeantwoord.

De VCT heeft dus gegronde redenen om een advies uit te brengen op basis van de beweringen van de klagers en van haar eigen constatering.

\*  
\* \*

Een gemeentebblad is een bericht of een mededeling aan het publiek.

Met betrekking tot de gemeentelijke informatiebladen, heeft de VCT steeds het volgende gesteld.

*Krachtens artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), en volgens de vaste rechtspraak van de VCT, dienen de plaatselijke diensten (o. a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, alles wat als een "bericht of een mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en in het Frans.*

*De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype – cf. advies 29.107/F van 20 november 1997).*

*Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden opgestelde artikels (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).*

*Wat het redactiewerk betreft, moet naar een billijk evenwicht worden gestreefd (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).*

*Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die betrokken taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 van de SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III, Brussel-Hoofdstad), zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied.” (cf. advies 24.124 van 1 september 1993)*

\*  
\* \*

De VCT constateert dat in het nummer 37 van het tijdschrift "Info Culture van Sint-Gillis":

- een gedeelte van de titel eentalig Frans is (“culture”);
- de colofon (blz. 4) eentalig Frans is;
- het adres van uitgifte, het e-mail-adres en de internetpagina eentalig Frans zijn;
- van de tweetalige teksten: die op de bladzijden 5, 21 en 39 eentalig Franse titels hebben; die op blz. 6, behalve de titel, eveneens eentalig Franse onderschriften bij de foto's vertoont; en die op blz. 18 een verkorte Nederlandse versie weergeeft;
- een gedeelte van de culturele activiteiten die in het tijdschrift worden aangekondigd, hoewel zij zich niet specifiek tot de Franse gemeenschap richten, maar de twee gemeenschappen aanbelangen, niettemin het voorwerp uitmaken van een uitsluitend in het Frans gesteld artikel.

De VCT is bijgevolg van oordeel dat het tijdschrift "Info Culture van Sint-Gillis" van september, oktober en november 2001, niet in overeenstemming is met haar vaste rechtspraak, noch met de taalwetgeving, en zij acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

M.b.t. de vraag om toepassing van artikel 61, § 8, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), constateert de VCT dat enkel de vraag uitgaande van de klager die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest woont ontvankelijk is.

In het onderhavige geval, en in het licht van de in het dossier vervatte gegevens, acht de VCT, met eenparigheid van stemmen min één stem tegen van een lid van de Nederlandse afdeling, het evenwel niet opportuun gebruik te maken van haar subrogatierecht.

De VCT verzoekt u haar binnen de twee maanden het gevolg mee te delen dat u aan dit advies

zal geven.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klagers.

Met de meeste hoogachting,

**De Voorzitter,**

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS